

It-traduzzjoni ta' din il-paġna giet iġġenerata minn traduzzjoni awtomatika [Link].

It-traduzzjonijiet awtomatiċi jista' jkun fihom żbalji li potenzjalment inaqqsu ċ-ċarezza u l-preċiżjoni; l-Ombudsman ma jaċċetta l-ebda responsabbiltà għal kwalunkwe diskrepanza. Għall-aktar informazzjoni affidabbli u ċertezza legali, jekk jogħġbok irreferi għall-verżjoni tas-sors fuq Ingliż annessa hawn fuq. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkonsulta l-politika tagħna dwar il-lingwa u t-traduzzjoni [Link].

Deċiżjoni fil-każ 805/2018/MIG dwar ir-rifjut tal-Bank Ewropew tal-Investment li jagħti aċċess pubbliku għal dokumenti rigward self lil Volkswagen

Deċiżjoni

Każ 805/2018/MIG - Miftuħa fil- 08/05/2018 - Rakkomandazzjoni dwar 29/03/2019 - Deċiżjoni fil- 28/11/2019 - Instituzzjoni konċernata Il-Bank Ewropew ta' l-Investment (Amministrazzjoni ħażina misjuba) |

Il-każ kien jikkonċerna r-rifjut tal-Bank Ewropew tal-Investment (BEI) ta' aċċess pubbliku għal rapport u rakkomandazzjoni mill-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi (OLAF) u għal dokumenti relatati. Id-dokumenti kienu jikkonċernaw self ta' EUR 400 miljun ta' fondi pubbliċi, li l-BEI kien ta lill-kumpanija awtomobilistika Volkswagen u li kienu ntużaw b'mod frawdolenti minn dik il-kumpanija.

L-Ombudsman sab li r-rifjut tal-BEI ta' aċċess pubbliku għar-rapport u r-rakkomandazzjoni tal-OLAF fl-intier tagħhom kien jikkostitwixxi amministrazzjoni ħażina. Hija qieset li kien hemm interess pubbliku prevalenti fl-iżvelar ta' verżjonijiet redatti b'mod xieraq tad-dokumenti u għamlet rakkomandazzjoni skont dan. Madankollu, il-BEI ma aċċettax ir-rakkomandazzjoni tal-Ombudsman.

Għalhekk, l-Ombudsman għalqet l-investigazzjoni, filwaqt li tenniet is-sejbiet tagħha.

Il-fatti li wasslu għall-ilment

1. FI-2009, il-Bank Ewropew tal-Investment (BEI) ta self lil Volkswagen biex jiffinanzja proġett ta' riċerka u żvilupp li għandu l-għan li jnaqqas l-emissjonijiet tal-karozzi li jniġġsu. Is-self tħallas kollu lura. Tqajjem tħassib li Volkswagen kienet użat is-self biex tiżviluppa "apparat ta' manipulazzjoni" li jipproduċi riżultati qarrieqa fuq it-testijiet tal-emissjonijiet. F'Novembru 2015,



L-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi (OLAF) fetaħ investigazzjoni dwar l-allegat użu ħażin tas-self tal-BEI minn Volkswagen. Din l-investigazzjoni giet iffinalizzata fl-2017, bl-OLAF jibgħat ir-rapport finali u r-rakkomandazzjoni tiegħu lill-BEI.

2. F'Jannar 2018, l-ilmentatur — ġurnalista investigattiv — talab lill-BEI aċċess pubbliku għar-rapport u r-rakkomandazzjoni tal-OLAF, u għal dokumenti interni relatati mas-segwitu tal-BEI dwar l-eżitu tal-investigazzjoni tal-OLAF. [1]

3. Peress li l-BEI rrifjuta li jżvela d-dokumenti mitluba, l-ilmentatur irrikorra għand l-Ombudsman Ewropew f'April 2018.

4. L-Ombudsman staqsa dwar il-pożizzjoni tal-ilmentatur li l-BEI kien żbaljat meta rrifjuta l-aċċess pubbliku. Hija vvalutat l-informazzjoni pprovduta mill-ilmentatur u mill-BEI, u spezzjonat id-dokumenti mitluba.

Il-proposta tal-Ombudsman għal soluzzjoni

5. L-Ombudsman qabel li l-iżvelar tad-dokumenti interni inkwistjoni jista' jdgħajef is-segwitu tal-BEI waqt li kien għadu għaddej.

6. **Madankollu**, l-Ombudsman ma kienx konvint mill-argumenti tal-BEI dwar ir-rapport u r-rakkomandazzjoni. Filwaqt li preżunzjoni ġenerali kontra l-iżvelar tapplika għar-rapporti tal-OLAF li qed jiġu segwiti minn istituzzjoni tal-UE jew minn korp nazzjonali, l-Ombudsman ikkunsidra li din il-preżunzjoni ġenerali giet ikkonfutata f'dan il-każ. Hija nnotat li partijiet sinifikanti tar-rapport u r-rakkomandazzjoni jirriflettew informazzjoni li diġà tinsab fid-dominju pubbliku.

7. L-Ombudsman sab ukoll li hemm interess pubbliku prevalenti qawwi ħafna fl-iżvelar f'dan il-każ, minħabba l-użu ħażin serju tal-fondi pubbliċi u r-rappreżentazzjonijiet żbaljati minn kumpanija Ewropea ewlenija dwar l-iskop tagħhom.

8. Għalhekk, l-Ombudsman ippropona li l-BEI għandu jagħti aċċess pubbliku għar-rapport u r-rakkomandazzjoni tal-OLAF b'redazzjonijiet xierqa biss għad-data personali. [2]

9. Il-BEI indika li kien, fil-prinċipju, lest li jagħti aċċess pubbliku għal verżjoni redatta tar-rapport tal-OLAF. Madankollu, hija qieset li l-interessi pubbliċi l-oħra involuti, bħall-interess pubbliku fil-protezzjoni tal-funzjoni investigattiva tal-OLAF, għandhom jiġu protetti billi r-rapport tal-OLAF jiġi redatt lil hinn mid-data personali. Għal dan l-għan, il-BEI kkonsulta mal-OLAF bħala l-awtur tar-rapport. L-OLAF oġġezzjona għal kwalunkwe żvelar, billi bbaża ruħu fuq il-preżunzjoni ġenerali ta' nuqqas ta' żvelar u ma aċċettax li kien hemm interess pubbliku prevalenti fl-iżvelar.

10. Il-BEI qies li kien jiddependi fuq il-kooperazzjoni tal-OLAF kif suppost biex jidentifika kwalunkwe informazzjoni li tista' timmina l-funzjoni investigattiva tal-OLAF jekk tigi żvelata. Hija qieset li hija għandha l-obbligu li tiżgura l-kunfidenzjalità tal-investigazzjoni tal-OLAF anki wara li tkun tlestiet u li tkun ittiegħdet l-azzjoni ta' segwitu.

11. Il-BEI indika wkoll l-istatus uniku tiegħu bħala korp tal-UE, iżda wkoll bħala bank. Huwa



argumenta li l-iżvelar ta' informazzjoni dwar ir-rata tal-imgħax fuq is-self inkwistjoni jew dwar is-sitwazzjoni tal-likwidità ta' Volkswagen idgħajjed il-fiduċja u l-fiduċja tal-klijenti tagħha kif ukoll il-pożizzjoni tagħha stess f'negozjati futuri dwar is-self.

12. Il-BEI kkonkluda li ma kienx f'pożizzjoni li jagħmel ir-redazzjonijiet meħtieġa għall-protezzjoni tal-funzjonijiet investigattivi tal-OLAF u rrifjuta l-proposta ta' soluzzjoni tal-Ombudsman. [3]
Madankollu, il-BEI ppubblika sommarju. [4]

Ir-rakkomandazzjoni tal-Ombudsman

13. L-Ombudsman sostna li hemm interess pubbliku ovvju u prevalenti li r-rapport u r-rakkomandazzjoni tal-OLAF isiru pubbliċi, inkluża l-informazzjoni dwar l-iskedi ta' żmien rilevanti u r-rata tal-imgħax vantaġġuża, li mhijiex fis-sommarju ppubblikat. Hija qieset li seta' jingħata aċċess parzjali għar-rapport u għar-rakkomandazzjoni, speċjalment peress li l-azzjoni ta' segwitu mill-BEI kienet tlestiet sadanittant.

14. L-Ombudsman innota li l-attivitajiet investigattivi tal-OLAF murija fir-rapport mitlub jidhru li huma pjuttost normali u ta' rutina għal kwalunkwe korp investigattiv.

15. L-Ombudsman baqa' konvint li t-trasparenza setgħet tinkiseb f'dan il-każ mingħajr ma jiġi pperikolat ir-rwol tal-BEI jew il-fiduċja mqiegħda fih. B'mod partikolari, l-Ombudsman sab li l-informazzjoni kummerċjali li tinsab fir-rapport kienet pjuttost antika u għalhekk ma għadhiex sensitiva. Hija qieset ukoll li r-rilaxx tar-rapport u r-rakkomandazzjoni (imneħħija b'mod xieraq) x'aktarx li jsaħħu l-fiduċja fil-BEI.

16. L-Ombudsman kien tal-fehma li l-informazzjoni li tinsab fir-rapport u r-rakkomandazzjoni tal-OLAF, għalkemm mhijiex fiha nnifisha fi ħdan id-definizzjoni ta' "informazzjoni ambjentali", kienet relatata mal-emissjonijiet fl-ambjent u li, minħabba r-riskji għas-saħħa ppruvati mit-tniġġis ikkawżati mill-emissjonijiet, kien hemm interess pubbliku prevalenti fl-iżvelar [5] .

17. L-Ombudsman baqa' konvint ukoll li seta' jingħata aċċess parzjali għad-dokumenti mitluba mingħajr ma tiġi mminata l-privatezza tal-individwi msemmija fid-dokumenti.

18. L-Ombudsman ikkonkluda li r-rifjut tal-BEI li jagħti aċċess pubbliku għal verżjonijiet redatti b'mod xieraq tar-rapport u r-rakkomandazzjoni tal-OLAF kien jikkostitwixxi amministrazzjoni ħażina. L-Ombudsman irrakkomanda li l-BEI għandu jagħti aċċess pubbliku għad-dokumenti mitluba, b'redazzjonijiet xierqa ta' data personali, jiġifieri, kwalunkwe test li jista' jwassal għall-identifikazzjoni ta' individwi [6] .

19. Peress li l-azzjoni ta' segwitu tal-BEI kienet tlestiet, l-Ombudsman kienet tal-fehma wkoll li d-dokumenti interni inkwistjoni fit-talba tal-ilmentatur għal aċċess pubbliku (żewġ noti tal-BEI tal-5 ta' Ottubru 2017 u tad-9 ta' Ottubru 2017) għandhom jiġu rilaxxati wkoll parzjalment.

20. Bi tweġiba, il-BEI sostna li kien, fil-prinċipju, lest li jagħti lill-ilmentatur aċċess parzjali għar-rapport u r-rakkomandazzjoni tal-OLAF, iżda li ma kienx huwa stess f'pożizzjoni li jikteb id-dokumenti b'mod xieraq.



21. Il-BEI ddikjara li reġa' kkonsulta lill-OLAF. L-OLAF kompli joġġezzjona għal kwalunkwe rilaxx tad-dokumenti, anki f'forma redatta, abbażi tal-ħtieġa li jiġu protetti d-drittijiet u l-privatezza tal-individwi kkonċernati u li tiġi żgurata l-effettività tal-proċedimenti amministrattivi u ġudizzjarji nazzjonali.

22. Il-BEI ma qabilx mal-fehma tal-Ombudsman li l-informazzjoni li tinsab fid-dokumenti mitluba tikkwalifika bħala "informazzjoni relatata mal-emissjonijiet fl-ambjent". Għaldaqstant, hija qieset li l-każ ta' interess pubbliku superjuri bbażat fuq dan l-argument kien infondat.

23. Il-BEI tenna wkoll li r-rwol speċjali tiegħu bħala bank jeħtieġ li jitqies, u li r-rilaxx ta' parti mill-informazzjoni li tinsab fir-rapport idgħajjed ir-relazzjoni ta' fiduċja, li għandu mal-klijenti tiegħu, u l-kapaċità tiegħu li jopera kif suppost fis-swieq. Fl-aħħar mill-aħħar, dan jimmina l-politika finanzjarja u ekonomika tal-BEI u tal-UE [7] .

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman wara r-rakkomandazzjoni

24. L-Ombudsman iqis il-fehmiet li l-BEI esprima fit-tweġiba tiegħu għar-rakkomandazzjoni tiegħu dwar l-informazzjoni li huwa kkunsidra li għandha tiġi redatta lil hinn mid-data personali. Madankollu, il-fehmiet tagħha dwar is-saħħa tal-każ għall-iżvelar parzjali tad-dokumenti fl-interess pubbliku, kif deskritt fid-dettall fir-rakkomandazzjoni tagħha, jibqgħu l-istess. Għalhekk hija diżappuntata bin-nuqqas tal-BEI li jaċċetta r-rakkomandazzjoni tagħha.

25. Filwaqt li ma taqbilx ma' dawk il-fehmiet tal-BEI, l-Ombudsman ifaħħar lill-BEI talli ppubblika, matul din l-inkjesta, sommarju tar-rapport tal-OLAF fuq is-sit web tiegħu. L-Ombudsman jirrikonoxxi wkoll il-kooperazzjoni tajba tal-BEI f'dan il-każ u l-intenzjoni ġenwina tiegħu li jsegwi l-possibbiltà ta' soluzzjoni.

26. Minhabba li l-BEI rrikonoxxa li hemm interess pubbliku konsiderevoli f'dan il-każ, l-Ombudsman jiddispijaċi li l-BEI ma qiesx li huwa f'pożizzjoni li jagħmel ir-redazzjonijiet meħtieġa għar-rapport u r-rakkomandazzjoni tal-OLAF. Hija tinnota u jiddispijaċiha dwar l-oppożizzjoni kontinwa tal-OLAF, kif irrappurtat mill-BEI, għal kwalunkwe divulgazzjoni. Madankollu, fiċ-ċirkustanzi, hija tqis li ma tistax tiegħu l-kwistjoni aktar il quddiem u, għalhekk, tagħlaq l-investigazzjoni tagħha.

Konkluzjoni

Abbażi tal-investigazzjoni, l-Ombudsman jagħlaq dan il-każ bil-konkluzjoni li ġejja:

Billi ma aċċettax ir-rakkomandazzjoni tal-Ombudsman, il-Bank Ewropew tal-Investment naqas milli jirrikonoxxi l-interess pubbliku prevalenti fir-rilaxx (b'redazzjonijiet xierqa) tar-rapport tal-OLAF dwar is-self tal-BEI lil Volkswagen.

l-ilmentatur u l-BEI se jiġu infurmati b'din id-deċiżjoni.



Emily O'Reilly

I-Ombudsman Ewropew

Strasburgu, 28/11/2019

[1] Taħt il-Politika ta' Trasparenza tal-Grupp tal-Bank Ewropew tal-Investment tas-6 ta' Marzu 2015, disponibbli fuq

https://www.eib.org/attachments/strategies/eib_group_transparency_policy_en.pdf [Link].

[2] Għal aktar informazzjoni dwar l-isfond tal-ilment, l-argumenti tal-partijiet u l-inkjesta tal-Ombudsman, jekk jogħġbok irreferi għat-test sħiħ tal-proposta tal-Ombudsman għal soluzzjoni disponibbli fuq: <https://www.ombudsman.europa.eu/en/solution/en/111782> [Link].

[3] It-test sħiħ tat-tweġiba tal-BEI għall-proposta tal-Ombudsman għal soluzzjoni huwa disponibbli fuq:

<https://www.ombudsman.europa.eu/en/correspondence/en/112007> [Link].

[4] Ara

<https://www.eib.org/attachments/press/summary-olaf-report-antrieb-rdi-volkswagen-ag.pdf> [Link]

.

[5] L-Artikolu 5.7 tat-TP tal-BEI.

[6] It-test sħiħ tar-rakkomandazzjoni tal-Ombudsman huwa disponibbli fuq:

<https://www.ombudsman.europa.eu/en/recommendation/en/111836> [Link].

[7] It-test sħiħ tat-tweġiba tal-BEI għar-rakkomandazzjoni tal-Ombudsman huwa disponibbli fuq:

<https://www.ombudsman.europa.eu/en/correspondence/en/115899> [Link].